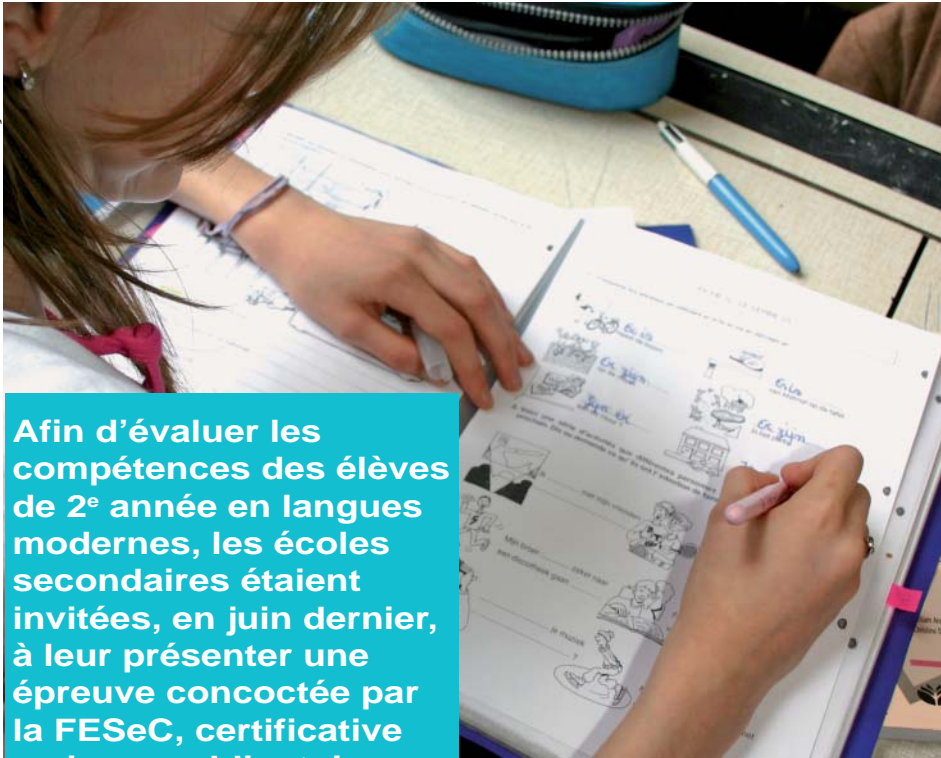


Les langues modernes au crible de l'évaluation

Photo: François TEFNIN



Afin d'évaluer les compétences des élèves de 2^e année en langues modernes, les écoles secondaires étaient invitées, en juin dernier, à leur présenter une épreuve concoctée par la FESeC, certificative mais non obligatoire. **Nicole BYA**, responsable de secteur en langues modernes, nous en précise les objectifs et livre quelques constats à partir des résultats.

Quels étaient les objectifs de cette épreuve évaluative?

Nicole BYA: L'épreuve concernait les élèves de la fin du 1^{er} degré de l'enseignement ordinaire en langues modernes, donc anglais, néerlandais et allemand. L'objectif était, d'une part, de préparer les enseignants à l'évaluation externe et, d'autre part, de recueillir un maximum d'informations pour cibler les besoins des enseignants et des élèves et déterminer l'outillage nécessaire à l'amélioration de l'approche par compétences.

Concrètement, en quoi consistait cette épreuve?

NB: Elle devait permettre d'évaluer le niveau de maîtrise des quatre compétences communicatives par les élèves, soit l'expression orale, l'expression écrite, la compréhension à l'audi-

tion et la compréhension à la lecture. L'épreuve était constituée de tâches complexes, visant la maîtrise des compétences sur base de modalités proposées en interréseaux (par la commission "outils d'évaluation"). Plus de 60% des écoles l'ont utilisée comme examen de fin d'année.

Quels enseignements peut-on tirer à partir des résultats?

NB: Un grand nombre d'enseignants nous ont fait part de leurs observations, mais le retour n'est pas suffisant pour établir des statistiques fiables. On peut tout de même dégager certaines conclusions. En ce qui concerne les productions, les problèmes rencontrés sont souvent liés à une difficulté de mobiliser les savoirs et savoir-faire acquis (lexicaux et grammaticaux) dans une pratique non guidée. Les élèves éprouvent des difficultés à utiliser un vocabulaire adéquat, et plus encore un lexique riche dans leurs productions non guidées alors que, par ailleurs, ils connaissent les termes auxquels ils auraient dû avoir recours. Il faut donc prévoir des phases de travail qui permettraient de développer cette capacité à transférer les savoirs et savoir-

faire vers les compétences. En ce qui concerne l'expression orale, on note une difficulté des élèves à gérer l'interaction. On peut se demander ici si les stratégies nécessaires sont suffisamment développées et si les élèves sont bien entraînés. Enfin, dans le domaine de la compréhension, les élèves ne semblent pas reconnaître un vocabulaire supposé connu. Autre problème lié à la compréhension: le manque de précision et la difficulté à lire et à décoder une consigne (fût-elle en français).

Que peut-on mettre en œuvre pour remédier à ces difficultés?

NB: Idéalement, tous les cours de langues modernes devraient être donnés dans la langue cible. Mais il faut également investir du temps dans le développement de stratégies liées aux différentes compétences, pour permettre aux élèves d'effectuer ce passage des savoirs et savoir-faire aux compétences. C'est au sein des séquences de cours qu'il faut entreprendre cette démarche. Par ailleurs, nous pensions, suite aux résultats de ce test, développer de nouveaux outils, mais en fait, les outils qui peuvent être utiles existent déjà! La première réponse à apporter est de renforcer les phases de l'approche par compétences. Il ne faut pas laisser tomber l'étape de l'installation de stratégies. L'animation pédagogique peut travailler à ce niveau dans les écoles et aider les enseignants. Il faudrait d'ailleurs renforcer cet accompagnement.

L'épreuve sera-t-elle reproduite cette année?

NB: Une nouvelle épreuve est prévue fin juin 2010, sur le même principe de base. Mais pour la suite, on ne sait pas encore! Au cours du 2^e trimestre, les écoles recevront les modalités précises sur le timing et la procédure de diffusion de l'épreuve. Celle de l'année dernière est, par ailleurs, téléchargeable sur le site du SeGEC². ■

PROPOS RECUEILLIS PAR BRIGITTE GERARD

1. Les outils FESeC pour les langues modernes, notamment "développement de l'expression orale" et "renforcement de la lecture", sont téléchargeables sur: www.segec.be > enseignement secondaire > documents et programmes.

2. www.segec.be > enseignement secondaire > Langues modernes: épreuves de fin de 2^e année commune/juin 2009.